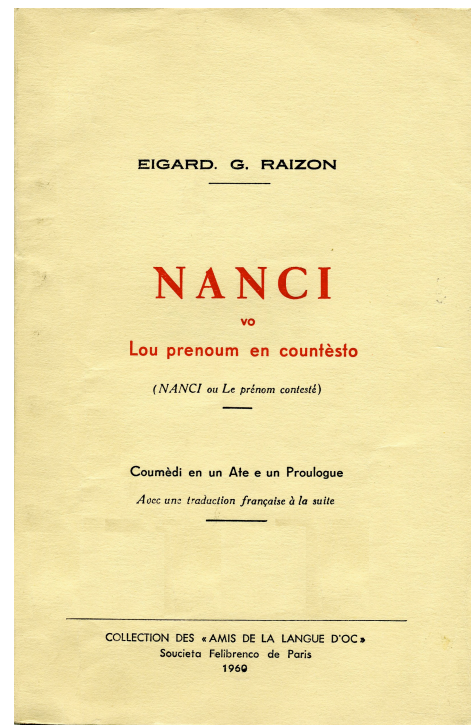


Eigard G. Raizon

Nanci

o

Lou prenoun en countèsto



COLLECTION DES AMIS DE LA LANGUE D'OC

Soucieta Felibrenco de Paris
1960

PERSOUNAGE

dóu Proulogue:

Moussu Magnan, vièi retreta.
Un passant.

de la pèço:

Controfiéu — Cap dóu service de l’Estat-Civil.
Quaranto à quaranto-cinq an environ.
Ome lisquet mai paradaire, afeta, arlèri, esperit seme, tout en façade.

Gratadou — Pèr-aquí 55 ans. Vièi secretàri, zela, pountuau, mai falot,
crentous, maniacle e routinié.

Vacherie — Jouine paire de famiho.

NANCI

vo

Lou prenoum en countèsto

Coumèdi en un Ate e un Proulogue

NOTO DE L'AUTOUR

La rareta soulo d'un prenoum estènt l'encauso premiero d'aquelo pichoto coumèdi pau enchau, au founs, qu'aquéu prenoum siegue Nanci vo tout autre. En sorto que se li refoulèri de la modo expandissien largamen, subran, lou pichot noum de Nanci (vo Nancy) li coumedian, en aquéu cas, aurién que de n'en chausi un autre reputa autant rare, retipant tant qu'es poussible à Nanci, (pèr eisèmples: Naneci, vo Nantci, vo Nonci, Nancia, Nanceia, Nancila etc), e à moudifica, naturalamen, lou teste en counsequènci.

PROULOGUE

Sian dins un vilage gardounen. Entre que li tres cop soun pica li lume s'amousson un moumenet dins la salo e sus la sceno. Quand la lus revèn un brave moussu, l'èr dun retreta, es asseta sus un banc bouta au mitan de la sceno, davans lou ridèu. L'ome es à mita escoundu pèr lou journau largamen desplega que legis. Un vilajan que passo per aqui regardo lou legissèire e de primo abord lou recounèis pas. Mai lou papet, que l'a entendu veni, baissò sa gazeto e li dous ome se recounèisson.

Lou passant — Tè!... mai es moussu Magnan!...

Magnan — Eh! o, es bèn éu.

Lou passant — Vous recouneissiéu pas darrié voste paro-vènt de papié... E coume anan Moussu Magnan?

Magnan — Ma fe,... pas trop mau, Diéu merci. E tu, moun brave? e la famiho?... sias tóuti gaiard?

Lou passant — Anon bèn, o, gramaci. S'acò countunio auren pas fa aqueste ivèr la fourtuno dóu medecm ni dóu farmacian.

Magnan — Countunias, moun ami, counfunias e segués pas en pèno pèr li marchand de remèdi! N'en soun pancaro à la vèio de li mania pèr pas brama fam!

Lou passant — Faren noste poussible, fugués tranquile. (un tèms) Mai, se me troumpe pas, vous avian pas vist despièi l'estiéu passat? Me semblo que sias resta à Paris mai que d'abitudine aquest an?

Magnan — Es vrai. Avèn espera lou batisme de nosto pichoto Janeto. Acò nous a retengu mai que d'abitudine dins la capitalo. Mai tre qu'avèn vist crèisse li jour e pouncheja lou soulèu nous sian entancha de veni ié demanda soun ajudo pèr nous requinquiha 'n pau.

Lou passant — Es vrai, avès uno feleno de mai; m'en rapelave plus.

Magnan — O. Amai qu'es belo! Mignoto, risènto, poulido coume un agnelet!

Lou passant — Ah! li papet! Sias tòuti li meme! Vòstis enfantet soun sèmpre perfet!

Magnan — Pas toujours, pas toujours; mai aquelo es vertadieramen un angeloun.

Lou passant — L'apelas Jano, disès?

Magnan — O, Jano (galejaire) Mai Jano, Irmino e coumpagnié!... Moun gendre e ma fiho, fidèu à-n-un vièi usage famihau an vougu douna li prenoum de si rèire-grand à la mignoto sa soureto, l'einado, pourtant adeja li prenoum de si grand. Nous semblo ansin que nòstis ancian soun encaro un pau proche de nature; que nous an pas quita'n plen. Que vos, chascun a soun biais de vèire li causo!

Lou passant — Diàussi! E per iéu, se voulès lou saupre, trouve que voste biais es bon.

Magnan — Es; pas lou vejaire de tout lou mounde! E particulieramen di parisen! S'aviés un moumen t'en countariéu uno bèn bono à prepaus d'aquéli prenoum... Veinés qu'à Paris soun coume lis autre, sabon pas tout! E ié rescontres de tèms en tèms coume pertout de testard e d'espepidaire!...

Lou passant — Mai me poudès counta, ai lou tèms; siéu pas à pres-fa.

Magnan — Alor assèto-t'aqui e escouto aquelo. Veiras!... l'a d'Aministracioun que soun pancaro pèr lou cènt à l'ouro en despié de la boumbo atoumico!...

Lou passant — Travaion pas i pèço! Soun pas pressodo!...

Magnan — O boudiéu!! amai que se n'en manco!... Escouto acò.

Li lume s'amousson uno fes de mai. Dins l'escuresino lou banc es enleva. Li tres cop soun mai pica. La lus revèn. Lou ridèu s'aubouro. E l'istóri anounciado pèr Moussu Magnan vai se debana davans lis espetatour.

NANCI

L'acioun se passa de nòsti jour dins lou gabinet dóu capo de l'Estat-Civil d'uno vilo dis enviroin de Paris. Grando taule burèu cuberto de papié, de doursié, etc... Biblioutèco garnido d'impasant Larousse, de quàuqui gros óubrage amenistratiéu e d'uno o dos renguiero de libre força moi moudèste vesinant emé de pielo de journau, revisto e buletin de touto merço. Sèti, pichoto armàri, classaire, etc...

SCENO I

CONTROFIEU - GRATADOU

Controfiéu — (quand lou ridèu s'aubouro es asseta à soun burèu. D'uno man tèn un pichot carnet e de l'autro un journau cavalin sus lou quau verifico e analiso en couneissèire la resulto di curso de la vèio. Pèr dire ou vrai, pèr ço que lou regardo soun liuen d'èstre beluganto aquéli resulto e lou meton de marrido imour).

Es curious acò!... se seguissiéu moun ispiracioun gagnariéu sièis à sèt cop sus dè. Se pòu pas i'ana contro! Li chifro soun aqui sus moun carnet, e li chifro soun pas messourguié.

Mai quau dira perqué moun ispiracioun es de countùni en ópousicioun emé li prounoustico di meior journau! Vaqui moun mal-astre Es inimaginable! (un tèms) S'aviéu pas bestiament jouga ièr Pichouneto empouchave iuei dous-milo franc de benefice; mai pèr agué escouta li counseiaire..., li perde. Acò fai quatre-milo de diferènci! Sacrebiéu de sacrebiéu!!! quand se dis di causo pamens! Quento desveno! (alucant soun journau) Vejan... que vau jouga iuei?... Avans touto causo espeluguen maugrat tout li prounoustico de Prèisso, riscan pas mai!! E resounen un pau...

(En aquéu moumen quaucun pico à la porto) Au diable lou secutaire!! (sarro à la lèsto journau e casernet dins un tiradou e, refrougna, charpinous, crido):
Intras.

Gratadou — (intrans) Moussu Controfiéu avès aqui un Moussu que vòu à touto forço vous parla.

Controfiéu — (meme toun) Deque me vòu?

Gratadou — Es à prepaus de prenoum que pode pas recebre.

Controfiéu — Eh bèn! se poudès pas li recebre perquè voulès-ti que iéu li recebe?... Couneissès proun voste mestié, pense, despièi trento an que sias secretàri de l'État-Civil?...

Gratadou — Lou crese, o, mai, iéu, après tout, siéu pas vous,... siéu pas lou capo dóu service; avès de prerougativo, de dre... que iéu n'ai pas.

Controfiéu — De dre!... de dre!... anen plan, anen plan! Ai li dre que, coume à vous, me baio lou reglamen; e lou reglamen es lou reglamen... pèr tóuti (un tèms) Quenti soun aquí prenoum?

Gratadou — Vacherie...

Controfiéu — (lou coupant e ressautant) Vacherie!! Regardas m'acò!! Vacherie!.. La causo es pas raro, certo, mai lou prenoum!!... N'en couneissès forço, vous, de Vacherie à despart li qu'an pouscu vous faire o faire à vòsti semblable?...

Gratadou — Perdoun, perdoun, moussu Controfiéu, Vacherie es lou noum de famiho de l'enfant declara,... uno fiho...

Controfiéu — Ah! bon...

Gratadou —...uno fiho que si parènt voudrien apela: Vacherie, Jano, Irmino, Epifanio, Nanci (un pichot tèms) Coume trouvas lou bouioun?... E Nanci em' un i à la fin, pèr dessus lou marcat!...

Controfiéu — Fau-t-i que i'ague de parènt bedigas pèr ana cerca de prenoum parié! (un pichot tèms) Que fai lou paire?...

Gratadou — Es infirmié à l'asile de Charentoun.

Controfiéu — Oh: alor... m'en dirés tant!...

Gratadou — Ai reçaupu Jano, naturalamen, e Irmino, qu'es bèn sus lou calendié...

Controfiéu — (lou coupant) Ah! o,... primero nouvello! N'en sias segur?

Gratadou — Mai-que-mai segur; (regardant un papeiret que tèn dins so man) ai countouroula. (legis) Santo-Irmino, fèsto lou 24 de Desèmbre.

Controfiéu — Vai bèn, passen; i'a rèn à redire.

Gratadou — Mai ai refusa Epifanio.

Controfiéu — Coume! Epifanio es plus sus lou calendié?...

Gratadou — Si, i'es toujours, soulamen, aviso!... Epifanio es pas un prenoum, es uno fèsto.

Controfiéu — M'en contre-foute! Dóu moumen qu'Epifanio es sus lou calendié poudès l'encarta, es bon; siéu cubert; prenès-lou.

Gratadou — Bon, lou prendrai. (persequènt) E ai foro-jita parieramen Nanci que l'es pas e que s'atrobo dins ges d'arana, pas mai em'un i ourdinàri qu'em'un y grè.

Controfiéu — S'es coume acò avès ben fa.

Gratadou — E subre-tout em'un i finau. Vous rendès comte!...

Controfiéu — Pènze bèn.

Gratadou — Aquel i destempoura fai qu'enlourdi lou cas...

Controfiéu — Sènso countèsto...

Gratadou —...e pudis à cènt pas aquelo marroto d'anglicisacioun de nòsti mot francès à la longo demasiado e ahissablo coume nous l'avès fa remarca vous-meme tant de cop.

Controfiéu — Osco! anave lou redire. (un tèms) Mai avès-t-i fa de recerco dins lou Repertòri óuficiau?

Gratadou — (en chancello) Ah! noun...

Controfiéu — Perqué?

Gratadou — (meme jo) Es que...

Controfiéu — Es que... que?

Gratadou — Lou repertòri óuficiau es de manco.

Controfiéu — De manco!... Li registre s'esbignon aro? ...Sai-que soun mounta sus de roulete!

Gratadou — Enfin... l'atrouban pas'n liò.

Controfiéu — Es pas uno espinglo pamens!

Gratadou — Oh! noun.

Controfiéu — (s'escaufant) Velan, vejan,... i'a quicon de pas bèn clair aqui dessouto; fau me retrouba aquéu registre quant que n'en coste.

Gratadou — (desvaria) Es qu'ai... es qu'ai...

Controfiéu — Zóu, zóu, dequ'es qu'ai?...

Gratadou — Ah! pièi, sebo!... Siéu pas l'ome di messorgo. Ame autant vous dire tout d'un tèms, Moussu Controfiéu, que la datilò, Madame Boulo, l'a, pèr uno grosso part, escracha.

Controfiéu — (atupi) Escracha!! Es de miés en miés! Aquéu registre barrulaire s'en vai faire un tournet aperaqui noun sabe mounte e... cra! se foi escracha coume un vulgàri permenaire ".

Gratadou — Escracha es bessai forço dire; meten, se voulès,... frounsi chaupina.

Controfiéu — Coume, frounsi?... coume, chaupina?...

Gratadou — Oh! es bèn simple: Madamo Boulo reclamant de-bado despièi de mes un sèti à sa mesuro a fini, despacientado, pèr prendre lou registre pèr enaussa la cadiero que l'an dounado e, ato!... emé si cènt kilo,..., si cènt kilo avoua, emai lou chiquet!...

Controfiéu — Pamens l'a pas mes en pousso, noun!!...

Gratadou — Oh! noun, mai un malur arrivant jamal soul la desveno a vougu que Glaudia, la femo de journado, (avisa e cregnènt de se coumproumetre)... enfin... supausan... sabèn pas au lust mai cresèn qu'en arrousant lou burèu a espousca pèr malastre li pajo dóu bouquin e tóuti li que van de L enusqu'au Q se soun empegado lis ùnis is autro, ablasigado, estrifado, e li de la letro N en particulié, naturalamen.

Controfiéu — Eh bèn, mi coumplimen! Fasès de proper! Vous bèn astrugue. Ah! l'Amenistracioun pòu se flata d'avé de poulit serviciau emé vautre!... Pamens, un vièi de la vièio coume vous, Moussu Gratadou, devès pas ignoura que degaia 'n registre, e un registre óuficiau encaro mai, rare e carivènd, e fin qu'à lou rèndre ilegible de L en jusque ounte disès, e meme fuguèsse mens bas, es uno fauto grèvo, mai-que-mai grèvo, subre-tout quand l'autour de la

demasiaduro es un agènt de l'amenistracioun... Acò retipo estranjamen, lou sabès, à de sabotage, coume dison!...

Gratadou — Mai la femo de meinage es pas un founciounàri...

Controfiéu — Urousamen!... Mancarai pas de lou faire remarca se la causo viro à l'escaufèstre e cregne proun que ie vire. Mai n'en soubro pas mens que li causo van un pau de galis dins aquel oustau despièi quauque tèms. La pountanado di counget paga jouncho à la mountado dóu termoumètre, vous vau rèn, en tóuti. L'an sènt eici ges d'afiscacioun, ges d'aplicacioun, tout lou mounde s'en garço e au bout dóu comte es iéu que me fau espóussa li courcoussoun. (picant subre soun burèu) Oh! mai,... oh! mai... esperas un pau!... Vau metre d'ordre dins aquéu petouire, aquéu varai ounte li registre meme prenon de vacanço e se fan escracha coume li bràvi gènt!

Gratadou — (destourba pèr aquelo remouchinado imprevisto) Mai... mai... mai es pas de ma fauto, chèfe,... ié siéu pèr rèn,... ié pode rèn...

Controfiéu — (ni lard ni coudeno) Oi... oi... oi...

Gratadou — (encadenant prudentamen) En tóuti li cas, pèr vira brido, siéu segur que Nanci es pas sus lou repertòri. Desempièi que ié furne lou counèisse proun...

Controfiéu —Vai bèn, reparlaren d'acò tout-aro; mandas-me voste particulié.

Gratadou — Une minuto, vous lou mande.
(Lou secretàri sort. Un tèms. Pièi on entend pica à la porto).

SCENO II

CONTROFIEU - VACHERIE

Controfiéu — (em' eigrige) Intras.

Vacherie — (intrans) Bon lour moussu lou Direitour.

Controfiéu — (flata mai enterin frejas e sènso avenènço) Bon jour moussu. Dequé voudrias?

Vacherie — Bèn... veici: Ma femo s'es acouchado d'uno pichoto avans-ièr dins lou tantost. Siéu vengu la desclara aièr matin.

Vouliéu ié douna, pèr respèt d'un vièi us famihau, li prenoum de mi grand, Jano, Irmino, Epifanio, Nanci. Mai voste secretàri s'es encara à me li refusa e m'a demanda de reveni emé de pèço óuficialo pourtant adeja li prenoum en question. Pèr ié faire plesi siéu lèu ana demanda à mi parènt, coume i parènt de ma femo, de me fisa si libret de famiho, mounte soun bèn pourta li prenoum en countèsto, e vène tout-d'un-tèms de ié li faire vèire ço que, entre parentèsi, m'a óubliga de faire aièr lou tour de Paris e fa perdre ansin uno miejo-journado de travaï. E, zóu mai! reperde une outro miejo aqueste matin pèr ié pourta aquéli papafard. Trove qu'acò fai forço tèms e força argènt degaia pèr de parpello d'agasso!... E es d'autant regretable que vaste coulavouradou brando pas d'un péu e m'óupousso encaro lou meme refus. A la desesperado vous vène demanda perqué? de quente dre? li resoun que me douno me pareissènt gaire soulido.

Controfiéu — De quente dre? Eh! moussu, dóu dre que tèn coume iéu dôu reglamen en vigour.

Vacherie — Dóu reglamen!... quente reglamen?... res, eici, a pouscu me lou faire vèire aquéu famous reglamen...

Controfiéu — (à despart) Pardinche!... m'estouno pas...

Vacherie — (countuniant)...e proun d'entre-signe me fan pensa que tóuti vòsti gènt s'en fichon un pau dóu reglamen e que s'assèton dessus, simpletamen.

Controfiéu — (pougnegu pèr aquéli mot) S'asseton dessus ...Noun, moussu, noun, sauprés qu'eici res s'asseto sus lou reglamen, res s'en ficho, coume disès. E pertout parié, proubablamen, à leva bessai quauco eicepcioun de cinq en quatre, vous l'acorde. Mai faguès pas d'uno eicepcioun uno règlo generalo. Lou reglamen es lou reglamen, moun bèu moussu, e pèr tóuti es lou meme. Pode rèn ié chanja.

Vacherie — Oh! escusas! Quand vèse d'eici-d'eila, e meme autour de iéu, de gènt bateja Bertiho, Leocadio, Efraïno, Filougouno, Isoulino, Tassile, Zoravio,...

Controfiéu — (lou derroumpènt)Vièii causo, moun brave, passado de modo, avalido, que se fan plus o alor que soun encaro dins lis armaria, res saup pièi perqué.

Vacherie — (countuniant) O!... e Dany, Jacky, Suzy, Mylène, Sophia, Delicia, Patricia e autre Patrick? es de vièii causo?... Anas, anas! me dise que dèu èstre bèn patracò voste reglamen o religa emé d'élastico!

Controfiéu — Que voulès!... armana!... calendié!...

Vacherie — Calendié!... E Epifanio i'es pas sus lou calendié?

Controfiéu — Si, es pèr acò que vous lou prene countrarimen à ço que vous a di moun secretàri.

Vacherie — (amusa) Ah! tè! vaqui de nouvèu! Enfin... es toujours acò de gagna. Dins lou founs ai bèn fa de vous vèire.

Controfiéu — Minuto, minuto! ço que fau vèire, subre-tout, es que siéu cubert pèr l'armana, e pèr lis ordre que me soun douna. E dins l'amenistracioun, sai-que vous l'aprene pas, èstre cubert es lou grand proublème, la coundicioun majouro. Tout es aqui!

Vacherie — Cubert, cubert.... se pòu ana liuen emé talo resoun!

Contrefiéu — Eh! o, lis ordre soun lis ordre; avèn pas à li discuti. E pèr ço que vous regardo, encaro un cop, pode que m'en teni au repertòri óuficiau di prenoum agrada vo, à defalimen, au calendié.

Vacherie — E Nanci n'es ni dins l'un ni dins l'autre.

Controfiéu — O! Es perqué lou refuse. Pèr aquelo resoun, d'abord, e pièi pèr ço que vaste Nanci me parèis pas francès sènso countèsto. E se voulès lou saupre n'ai proun de reçaupre de ramounado pèr agué encarta de noum de batisme doutous, fantasious e pesca sai pas mounte.

Vachera — (que se espaciènto) Pas francés, Nanci!... Aquesto alor!... cremo au lume!...

Controfiéu — Acò 's ansin. Nanci em un i finau n'es pas francés.

Vacherie — (meme jo e trufaire) E... l'on pòu vous demanda ço qu'es s'es pas francés?...

Controfiéu — (que restara fre e plan-bagasso enjusqu'à la fin de la sceno) N'en sabe rèn... Anglés?... American?...

Vacheri — Anglés? American?...

Controfiéu — Digen... estrangié se voulès, o miés, d'óurigino mau-seguro, pèr tira court.

Vacherie — (em uno ràbi en dedins, e à despart) Que de cop de bastoun se perdon!! (à-z-auto voues) Estrangié! d'óurigino mau-seguro! Leissas-me rire! Semblas ignoura que dins lou Miejour, qu'es encaro en Franço, de Nanci n'avèn à palado! Rèn que dins un vilajoun de sèt-cènt abitant mounte ai de parèntelo n'en counèisse quatre. De mai s'uno de mi grand s'apelavo Nanci èro aquí soun unique prenoum alor que vèn en quatrenco pousicioun dins la tiero d'aquéli qu'ai chausi pèr ma pichoto. Enfin, pèr apiela lou tout, (moustrant un librihoun) vaqui uno pèço d'estat-civil incountestablamen autentico sus laqualo lou prenoum de Nanci figuro en bono plaça. Me sèmblo qu'à despart la tradicoun soun aquí de resoun proun serieuse e sufisènto pèr justifica ma demando?

Controfiéu — Quanto pèço?

Vacherie — Mai vous l'ai dit, lou libret de famiho de mi parènt demanda pèr voste secretàri.

Controfiéu — Ah! o. Fasès vèire.

Vacherie — (dounant lou libret) Veici.

Controfiéu — (ié lou rendènt après avé verifica) l'a ges d doutanço, es bèn ço que moun secretàri m'a di: Nanci es ourtougrafia c. i. e vous tourne-dire que Nanci em'un í finau es pas francès.

Vacherie — Eh! diàussi, escrivès-lou em'un y grè se ié tenès talamen, tout comte fa m'es egau.

Controfiéu — O, mai es quand meme insufisènt. E pièi li reglamen en vigour dóu tèms de vosto grand soun vuei en grando partido avalí, remaneja, abrouga. Avèn aro reçaupu d'estrucíoun nouvello.

Vacherie — ...d'estrucíoun nouvello?...

Controfiéu — O... Enfin, prenes-lou coume voudrés, mai pode que manteni moun refus.

Vacherie — (à mand d'esclata) Mai... pas poussible! Es uno badinado!

Controfiéu — ai pas (entahinant à forço d'impassibleta) lou tèms de badina, moussu; vosto Nanci figura nì sus lou Repertòri, nì dins l'armana, dounc rènn m'autouriso à lou reçaupre, vous lou tourne dire. Vaquí. Es tout.

Vacherie — (poudènt plus se mestreja e picant sus lou burèu) Mai, petard de la guèto! es pas possible! Tout ço que me disès aquí es de repepiage, de galejado, de nescige; vous trufas de iéu à la fin!

Controfiéu — (vesiblamen facha, s'aubourant) Oh! mai... vous escartas de la draio, moun car moussu. Permetrai pas uno segoundo de mai ni voste parla, ni voste biais qu'an rèn d'ounèste. Vous pregue de sourti.

Vacherie — (s'amansissènt e tirant un pau en rèire) Mai es vous qu'à la fin me fasès desparla.

Controfiéu — (sèmpre frejamen) N'ai plus rèn à vous dire. Enanas-vous.

Vacherie — Vai bèn, m'en vau. Mai li causo n'en restaran pas aquí, vous lou proumete. Vau escriéure à moun deputa, au menistre e meme, s'es necite, au Présidènt de la Republico, noum de milo!! Vole n'agué lou cor net e vèire à la fin finalo quau aura resoun.

Controfiéu — Vous dounés pas tant de mau, cresès-me. Adreissas simpletamen uno demanda à Moussu lou Proucurour de la Republico. Es la soulo prouceduro regufiero qu'avès à vosto dispousicioun. Se Moussu lou Proucurour m'autouriso à recebre vosto Nanci iéu, sabès, dins lou founs, m'en bate li parpello se fau tout vous dire; dóu moumen que siéu cubert...

Vacherie — Tourna-mai, vosto cuberto!! Lou diable vous l'emporte!

Controfiéu — Eh! o...

Vacherie — (en s'enanant) Bon. Vau d'aquéu pas escriéure d'en premié au Proucurour de la Republico. Pièi, veiren... Veiren subre-tout quau gagnara dis artèu vo dis agacin. Vous salude, moussu. (sort)

Controfiéu — Iéu tambèn, moussu.

SCENO III

CONTROFIEU - GRATADOU

Controfiéu — (soul e vanegant dins soun burèu) Oh! fiò de Diéu! quente seco-fege aquel ome! E mau-courous em'acò. Es pas de crèire! (s'assetant e ressourtissènt sa gazeto) Vejan, ounte n'en sian?... Ah! li prounoustico dóu jour... (espelugant à la lèsto sa fueio) Disèn dounc que... (quaucun pico à la porto) Oh! fran de sort! i'arribarai pas! (fort) Intras. (Gratadou aparèis tenènt éu tamben un journau à la man) Dequé i'a encaro?...

Gratadou — Ai retengu 'n moumen voste vesitaire.

Controfiéu — Perqué?... A renouncia?...

Gratadou — Nàni, mai Madamo Boulo!...

Controfiéu — (lou derroumpènt) Encaro Madamo Boulo!

Gratadou — (countuniant)... Madamo Boulo vèn de me faire vèire sus soun journau lou comte-rendu d'un fa mai que mai recènt bèn capable de chanja noste avejaire dins l'affaire Vacherie.

Controfiéu — Dequ'es aquéu fa?

Gratadou — Tenès, legissès. (desplego soun journau e n'en designo un passage à son capo) Aqui,... souto lou titre En quelques lignes.

Controfiéu — (legissènt à-z-auto voues) *Carpentras. Une violente querelle suscitée par une futile question de bornage entre deux voisins, jardiniers de leur état, s'est terminée par un duel à*

mort à coups de grenades. Quelle horreur pour si peu de chose! Heureusement, en dernière heure, nous apprenons qu'il ne s'agissait que de grenades... fruits. Blessures légères. Hôpital tout de meme.

Gratadou — (s'aprouchant e moustrant eme soun det) Noun, noun,... pas aqui,... dessouto.

Controfiéu — Ah! bon. Aussi me disiéu... (légissènt) Au dernier concours international...

Gratadou — Vaqui, ié sias. Legissès.

Controfiéu — (countuniant)..... *concours international de la vache laitière, qui vient de se tenir à Saint-Lo-lo, le grand premier prix (une tétine en or massif) a été brillamment remporté par Nancy...* (à despart) Tè, tè, tè,!... (countuniant!... *par Nancy, vache phénomène qui doit son nom à ses lointaines origines lorraines et fournit sans effort apparent ses 80 litres de lait par jour...* (à despart) Oh! bono maire! es pas uno vaco es une lacharié

Gratadou — Countunias, countunias.

Controfiéu —... *Cette vache magnifique appartient à un éleveur français au nom predestiné: M. Fromageon. Détail piquant. M. Fromageon n'a pu assister à la distribution des prix: Il était à ce moment-là auprès de sa femme qui mettait au monde son douzième enfant, une superbe fillette qu'en souvenir de ces heureux événements son père a voulu à tout prix prénommer Nancy comme sa vache phénomène. M. le Maire de Saint-Lo-lo sera, sur sa demande et celle de ses conseillers, le parrain de l'enfant...* (à despart) Ah! diable!...

Gratadou — Perdoun, escusas... Avès bèn remarca au passage: Nancy, c - y -, à la franceso, e noun c-i- à l'angleso?

Controfiéu — Mai de tout segur, acò raja dóu sourgènt. (acabant de legi)

Nous présentons avec joie à M. Fromageon nos doubles et bien sincères félicitations pour son exceptionnelle virilité et ses hautes capacités d'éleveur qui honorent à la fois la famille et l'élevage français.

(sourrisènt rènd lou journau à Gratadou)

Gratadou — Alor... que disès d'acò?...

Controfiéu — Dise qu'es un fa qu'arriva à l'ouero dicho e qu'arrènjo tout.

Gratadou — Es ço qu'ai pensa.

Controfiéu — Moussu Gratadou mi coumplimen, avès pensa just. Vaqui un bèu precedènt, coume dison lis avoucat e li gènt de raubo.

Gratadou — E un precedènt clar,...

Controfiéu — ...net,...

Gratadou — ...atuau...

Controfiéu — ...e que nous curbis larjamen en cas d'ouservacioun de l'autourita superiouro.

Gratadou — Me sèmblo. Acourda lou prenoum de Nancy à-n-un enfant qu'a un conse pèr peirin revèn à óuficialisa aquéu prenoum.

Controfiéu — Diàussi! E dins de tàli coundicioun poudèn plus refusa à Vacherie ço qu'es acourda à Fromageon. Fau pièi èstre just pamens.

Gratadou — Es tout plen moun avejaire.

Controfiéu — O, soulamen... vaqui! nous fau aro desbrouia pèr sauva lis aparènci. Sian força trop engaja pèr pousqué recula. Avèn plus lou dre de dire que nous sian engana.

Gratadou — (emé doutanço) Pas lou dire... pas lou dre... es de vèire...

Controfiéu — Noun, pas lou dre, Moussu Gratadou, pas lou dire. Avans lou dre i'a lou devé. Reflechissès un pau: Aurian bon èr en fâci de voste encagna e de tóuti li Vacherie dóu meme calibre se, dins li meme coundicioun, disian Amen d'avans éli en nous picant lou pitre. Recounèisse aro noste tort sarié nous descredita tóuti, service e serviciau, e liogo de ié tira i cambo avèn lou devé d'apiela e d'apara uno amenistracioun qu'a proun de destrataire coume acò e qu'en fin de comte nous fai viéure.

Gratadou — O, dise pas de noun, mai coume faire?...

Controfiéu — Vaqui! Esperas, anan vèire; fau reflechi. (tout en reflechissènt) Vejan,... disès que voste particulié es toujours aqui?...

Gratadou — O, m'espèro.

Controfiéu — Eh bèn... minuto!... (perpensa enca'n pau, pièi, subran) Eureka!! ai trouva!! Digas-ié que pèr ié faire plesi venèn de faire encaro de recerco dins de vièi cartabèu e qu'avèn descubert pèr miracle uno anciano ourdounaço de,... diguen,... Louis XIII...

Gratadou — (atupi e risènt) oh! boudiéu!! de Louis XIII!!... Vous sèmblo pas un pau liuen Louis XIII?...

Controfiéu — (à la lèsto e counciliant) Meteguen Louis XIV, se voulès, o Louis XV, o XVI,... sian pas à tres o quatre Louis proche, perdèn pas noste tèms pèr de tàli bachiquello. Digas-ié dounc qu'avèn descubert uno anciano ourdounaço de Louis XVI, jamai abrougado e aguènt toujours forço de lèi, que nous autouriso à i'acourda aquéu prenoum de Nancy que i'agrado tant. Mai, avis, coundicioun sine qua non: Nancy em'un y grè,... à la franceso, senoun i'a rèn de fa!... Vole pas me leissa mena pèr aquéu barbèu... E que s'en parle plus!

Gratadou — Dacord. Vau faire lou necite. (Vai pèr sourti. Moussu Controfiéu lou sono mai)

Controfiéu — Moussu Gratadou,... escoutas. (à la chut-chut) Escoundès aquéu journau. E, bèn entendu, anessias pas aro parla de Sant-lo-lo, de froumajoun, de tetino e de tout ço que sabès.

Gratadou — Fuguès tranquile,... siéu pas nascu d'aièr.

Controfiéu — Bon. E aro leissas-me tóuti travaia qu'ai encaro rèn pou scu faire despièi de matin.
Sèmblo pas vrai!..

Gratadou – Coumpres! ié tendrai la man.

Gratadou s'envai. Controfiéu s'assèto à soun burèu, souspiro, sort soun journau, lou desplego,
lou legis e, plan-planet,... lou ridèu toumbo.

© CIEL d'Oc – Abriéu - 2011